

???? C?425/06

Ministero dell'Economia e delle Finanze, ??-???? Ministero delle Finanze,

?????

Part Service Srl, ?????????? ? ????????????, ??-???? Italservice Srl

(?????????????? ??????????, ?????????? ?? Corte suprema di cassazione)

„????? ?????????? ?? — ??? 11, A, ??????? 1, ??? a) ? ??? 13, ?, ????? a) ? ?) —
????? — ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ????? — ?????????? —
????????????? ?? ?????????? ?????? — ?????? ?? ????????????????? — ????????????? — ?????????“

?????? ?? ??????????

1. ?????? ?????????? — ?????????????? ?? ?????????????????? — ?????? ?????
?????? — ??? ??????? ?? ?????? ?????? ?????????? ????????? — ?????? ?????????? —
??????, ?????????????????? ??????????????

(?????????? 77/388 ?? ??????)

2. ?????? ?????????? — ?????????????? ?? ?????????????????? — ?????? ?????
?????? — ??? ??????? ?? ?????? ?????? ?????????? ????????? — ?????? ?????????? —
??????, ?????????????????? ??????????????

(???? 11, ?, ????????? 1 ? ??? 13, ?, ????? ?) ? ?) ?? ?????????? 77/388 ?? ??????)

1. ?????? ?????????? 77/388 ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??
??????????-????? ??????? ?????????? ?????? ??????? ?????? ?? ?? ?????? ? ??????, ??
???? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ??????????????, ?????? ?????????? ??? ??????? ??????????
????????????????? ??????? ?? ?? ?????????????????? ?????? ?? ??????.

(?. ????? 45 ? ????? 1 ?? ??????????????)

2. ?????????????? ??????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ?? ?????????????? ??
?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??
????? ?????????? 77/388 ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ??????????-
?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??????, ?????????????????? ?? ???
????????? ??????;

— ?????? ??????????, ?????????? ? ?????????? ?? ??????, ?? ??? ?? ??? ? ??? ?????,

— ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????, ???
????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????? ??????????, ?? ?? ?? ???????
?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????, ?????????????????? ? ??????????????????,

— ??? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? ??? ???
?? ?????????? ?????????,

— ?????????? ??????, ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????, ?????????? ??? ?????? ?? ???,

“?????????? ?? ?????????? ?????? — ?????? ?? ????????????????? — ????????????? — ??????”

?? ??? C?425/06

? ?????? ?????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ??? 234 ?? ?? Corte suprema di cassazione (?????) ? ?? 10 ??? 2006 ?, ????????? ? ??? ?? 16 ????????? 2006 ?. ? ?????? ?? ?????????????? ?? ???

Ministero dell'Economia e delle Finanze, ??-???? Ministero delle Finanze,

?????

Part Service Srl, ?????????? ? ?????????????, ??-???? Italservice Srl,

????? (????? ??????),

????????? ?? ??: ?-? C. W. A. Timmermans, ?????????????? ?? ??????, ??? L. Bay Larsen (?????????), ??? K. Schiemann, ??? J. Makarczyk ? ??? C. Toader, ?????,

????????????? ??????????: ?-? M. Poiares Maduro,

?????????: ?-? L. Hewlett, ?????? ?????????????????,

????????? ????????????? ? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ? ? ?????????? ?????????? ?? 25 ????????? 2007 ?,

???? ???? ?????????? ?????????????, ?????????????:

– ?? Part Service Srl, ?? ??? S. Taverna, avvocato,

– ?? ?????????????? ?????????????, ?? ??? I. M. Braguglia, ? ?????????? ?? ?????????????, ?????????? ?? ??? G. Lancia ? ??? S. Fiorentino, avvocati dello Stato,

– ?? ?????????? ?????????????, ?? ??? M. Apessos, ????? ? ?? ??? M. Papida ? ??? I. Pouli, ? ?????????? ?? ?????????????,

– ?? ?????????, ?? ??? D. O'Hagan, ? ?????????? ?? ?????????????, ?????????? ?? ?-? D. McDonald SC ? ??? B. Conway BL, ????? ? ?? ??? G. Clohessy BL,

– ?? ?????????????? ?????????????, ?? ??? L. Fernandes ? ??? C. Lança, ? ?????????? ?? ?????????????,

– ?? ?????????????? ?? ????????????? ?????????, ?? ??? T. Harris, ? ?????????? ?? ?????????????, ?????????? ?? ??? R. Hill, barrister,

– ?? ?????????? ?? ????????????? ?????????, ?? ??? A. Aresu ? ??? M. Afonso, ? ?????????? ?? ?????????????,

????????? ?????????, ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??????, ?????? ?? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????

????????? ??????????

????????

1 ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????????? 77/388/???
?? 17 ??? 1977 ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ???????????-
??????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? — ???? ?????????? ?? ??????? ?????? ??????????????
?????????: ??????? ?????????? ??????? (?? L 145, ??? 1, ?????????? ??-????????? „?????
????????????“).

2 ?????????????? ? ?????????????? ? ?????????? ?? ?????? ?????? Ministero dell'Economia e delle
Finanze (????????????????? ?? ?????????????????? ? ?? ??????????????) ? Part Service Srl (?????????? ??-
????????? „Part Service“), ?????? Italservice Srl (?????????? ??-????????? „Italservice“), ? ??????????
??? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? (????????? ??-
????????? „???“), ??????? ?? ?????????????? 1987 ?. ??? ??????? ??? ??????? ?? ???????, ??-??????????
????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??????????????.

????????? ????????

????????????? ??????????????????????

3 ??? 11, A, ?????????? 1 ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??????? ?? ??????????? ?
??? ??????:

„????????????? ??????? ?:

?) ??? ?????????????? ?? ?????? ? ???????, ? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????? ?), ?) ? ?) ??-
????, ??????, ?????? ?????????????????? ??????????????????, ?????????? ?? ??? ?????????? ??
?????????????, ??? ??????? ? ??????????????, ?? ??????? ?? ??????????, ?????????????? ??? ??????
??????, ??????????????? ??????????????, ?????? ?? ?????? ?????????? ? ??????? ?? ??????? ??????????;

[...]“ [????????????????? ???????]

4 ??? 13, ?, ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ???
?????????? ??????????:

„??? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??????????????, ?????????????-????????? ??? ?????????, ?????? ??
?????????????, ?? ?? ?????????? ?????????? ? ???? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????
????????????? ? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????, ?????????????? ??
????????? ??? ??????????????, ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??????????.

a) ?????????????????????? ? ?????????????????????????????? ???????, ?????????????????? ?????????????? ? ???
????????, ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ? ???????;

[...]

?) ?????????? ???????:

1. ?????????????????? ? ?????????????????? ?? ???????, ?????? ? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ???????
?? ??????????????

2. ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??
????????? ??????????, ?????? ? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????? ?? ??????????????

3. ???????, ??????????? ??????????, ??????? ?????????? ? ?????? ??????, ???????, ???????, ???????, ?????? ? ?????? ?????????? ????????????, ?? ? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????? ? ??????????;

[...]“ [???????????? ??????]

???????????? ?????????????????

5. ???? 3 ?? ?????? ? 633 ?? ??????????? ?? ????????????? ?? 26 ????????? 1972 ?., ?????? ????????? ? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????? (???????? ?????????? ? 1 ??? GURI, ? 292, ?? 11 ????????? 1972 ?., ??? 2), ????????? ????????????? (???????? ??-???????? „DPR ? 633/72“), ????????? ????????????? ?? ?????? ?? ????????? ??????;

„?????????? ?? ?????? ?? ?????????????, ??????????? ?????? ?????????????????, ?????? ????????????? ?? ??????????? ?? ??????, ?? ???????????, ?? ??????, ?? ??????, ?? ?????????, ?? ?????????????????, ?? ?????????? ? ?? ?????? ? ???-????? ??? ?????? ??? ????????????? ?? ??????????? ?? ??????????????? ?? ??????????????? ?? ?? ?????? ??????? ?????????, ????????????? ?? ??????? ??????????.

?????? ?? ????????????? ?????? ?????????????????, ??????????? ?? ?????? ?? ?;

1) ????????????? ?? ?????? ?? ?????, ??? ??????, ?????? ? ??????? ?????????;

[...]“

6. ???? 10 ?? DPR ? 633/72 ??????????????? ?? ??? ?????????? ??????????? ?? ?????????? ??????????;

„?? ?????? ?? ?????????????????:

1) ????????????? ?? ?????? ??????? ?????????????? ? ????????????????? ?? ???????, ??????????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????, ?????? ?? ???????, ? ??????????? ?? ?????????????; ??????????????? ?? ?????????? ?????????? ? ?????????? ??????????? ?? ?????? ??????????????? ?? ?????????? ??????????, ?????? ? ??????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????? ?? ??????, ?????? ? ?????????????? ?????????; ??????????? ?? ???????, ?????????, ??????????????? ???????????, ?????????? ?????????? ? ?????? ??????, ?????????, ???????, ???????, ?????? ? ?????? ??????????? ?????????????, ?? ? ????????????? ?? ????????????? ?? ?????????; ??????????????? ?? ?????? ?????????????????? ????????? ? ??????????? ???????, ?????????? ? ?????????????????? ??????? ? 124 ?? 21 ????? 1993 ?., ??????? ????????? ? ??????????? ?? ??????????? ? ?????????? ? ?????????? ??????? (????? — ???);

2) ?????????????????? ? ?????????????????????? ??????, ?????? ?? ??????????? ??????;

[...]

9) ?????????? ?? ??????? ?? ??????, ?? ?????????? ? ?????????????????, ?????????? ??? ?????????, ?????????? ? ?????? 1—7, ?????? ? ???, ?????????? ??? ?????? ? ?????????????????? ?????? ?????, ?????????????? ? ??????????? ?? ?????? ??????, ??????????????? ?? ??????? ?? ?????????, ??????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??????? ? ?????????????? ??????? ? ?????????? ?????? ? ?????????? ?????? 4, ??? ?????? ?? ?????????? ??????.

7 ???? 13, ????? ?????? ?? DPR ? 633/72 ????????? ???? ???? ????????? ?????????? ??????
?? ???:

„????????? ?????? ??? ?????????? ?? ????? ? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ??????
???? ?? ?????????????????, ????????? ?? ??? ????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????
????????? ?????????????? ?????????, ?????????????? ?????????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ???
????????????, ?????????? ? ?????????????? ?????, ?????? ?????????? ? ?????????? ??????????????
?? ?????? ?????.“

?????? ?? ?????????? ?????????????? ? ?????????????????? ???????

8 ???? 1987 ?. Italservice ? ?????????????? ?????????? IFIM Leasing Sas (????????? ??-
????????? „IFIM“), ??????????, ?????????????? ??? ???? ? ???? ?????????? ?????, ?????????
???????? ? ?????? ?? ??????, ?????? ???? ?? ????????? ??????? ???? ?????????????.

9 ????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ???????.

10 IFIM ?????????? ????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??? ??????????, ? ?????????? ??
????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ??????, ?????????????? ??
?????????, ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ??????, ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????
????????, ?????? ? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ??????????????

11 Italservice ????????? ? ?????????????? ?????????, ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??????
????? ?????????, ?????????? ?? ?????????????????? ??????????????, ? ?????????? ??????????????
????????????????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??
????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? IFIM. ????
????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?? Italservice ????, ?????? ???? ??
????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ???? ? IFIM, ?????? ?? ??????
???????? ???? , ? ?????????? ??????, ?? ???? ???? ?????????????? ?????????????????? ?? ??????,
????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? 1 %.

12 ????????????????? ?????????????????? Italservice ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? IFIM
????????????????? ???? ???? ?????????, ?????????????? ? ?????????? ?? ??????????

13 Italservice ?????????? ?? IFIM ?????????????????? ?? ?????????? ? ??????????????

14 IFIM ?????????? ?? Italservice ?????????????????? ?????????????????? ? ?????????????? ?? ??
????????????, ? ? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????, ? ???? , ?????? ?? ??????,
????? Italservice ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ???????.

15 ? ?????????????????? ? ???? 3 ?? DPR ? 633/72 IFIM ?????? ? ??? ?????????????????? ??
????????????????? ??????? ???????.

16 ? ?????? ?? ???? ?? ?????????????? ???? 10 ?? DPR ? 633/72 ?????????????????????,
????????????? ?? ?????????????? ?? Italservice ? ?? Italservice ?? IFIM, ?? ?????????????? ???? ??????,
????????????? ?? ???.

17 ????????????? ?? ?????????????? ? Italservice ?????????? ?????????? ?????????????????? ??????,
?? ?????? ?????????????? ?????????????, ?????? ?? ?????????????????????? ??????, ?? ?? ?????????? ?
????????? ?????????, ?? ?????????????????? ? ?????? ?????????????? ????-????????????? ??????,
????????? ?????? ?????? ??????. ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ??

????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ? ????? ?????????????? ??????????, ?? ?? ??
?????? ?????????? ??????, ??? ?????? ?? ?????????????? ? ????? ?????????? ????? Italservice
? IFIM.

18 ?????????? ?? ????? ?? 1 ?????????? 1992 ?. ?????????? ?????????????? ?????? ??
Italservice ??? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??? ?? 1987 ?. ?? ?????? ?? 3 169 519 000
ITL, ?????? ? ?????? ? ?????? ? ?????? ?? 9 496 469 000 ITL.

19 Italservice ??????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ????? Commissione tributaria
di primo grado di Modena. ?? ??????, ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????-????????????? ??????, ? ??
????????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????, ??? ?????? ?????? ?? ? ?????? ?????? ? ?????? ??
????????????????? ?? ??????, ? ?????? ?????????????????? ?????????, ?????????? ? ??????????????
(????????????? ?? ??? ?????????? ?????????? ? ?????????? ??????), ? ?????????????????? (????????????? ??
????????????? ?? ?????????????? ?? ??????: ?????????????????, ?????????????? ? ?????????????? ?????????,
????????????? ?? Italservice; ?????????????? ?? ?????????????????? ?????, ?????????? ?? ?????????????????
?????????????) ? ? ?????????????? (????????????? ?????????, ?????????? ????? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????? ?? ??????????????).

20 ?ommissione tributaria di primo grado di Modena ?????????? ?????????.

21 ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ????? Commissione tributaria di secondo
grado di Modena, ?????? ?????????? ?????????? ?????.

22 ?????? ?? ?????? Corte d'appello di Bologna, ?????? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?? 13
????????? 1998 ?. — 12 ?????? 1999 ?.

23 ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????
Corte suprema di cassazione.

24 ???? ?????????????? ??????, ?? ??????????, ?????? ?????? ?? ??????????, ?????????????
????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ??????, ?????????? ?????????????? ??
????????, ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ? ?????? ??? ? ?????? ?????? ?????????? ??????????
????????????????? ? ?????????????? ?????????? ?? ??????????????, ? ??-????????????? ? ?????????? ?? ?????? ?? 21
????????? 2006 ?. ?? ???? Halifax ? ??. (C?255/02, Recueil, ??? I?1609).

25 ?? ?????????, ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??? ?? ?????????? ?????????????????
?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ? ??? ?? ??????, ?????? ? ??-????? ?? ?????????????????? ??
????????? ?????????? ?? ??????, ?????????????? ? ?????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????????
?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????, ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?????? ?? ?????? ?????.

26 ??? ???? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??? ?????? ?? ??
????????, ?? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????, ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????
???, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ? ?????? ??? ?????? ?????
?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????.

27 ?? ?? ?? ?????????? ?????? ??????, ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ??
????????????????? ?????????????????? ?????????????????????, ?? ?????????? ?? ??????????????????, ?????????? ?
????????????????????? ?????????? ? ? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??
????????????? ?? ??????, ? ?????????? ? ?????????, ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????
????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????.

28 ?????????????????? ?????????????? ?????????, ?? ? ???? ?????? ?? ?????????????? ??????????????, ??-

????????? ?? ?? ?????? ?? ??????? ?? ?????????, ?????????? ? ?????????? ?? ?????? Halifax
? ??., ?????????? ??-????, ?? ?? ?? ??????, ?? ? ?????? ?????????????.

29 ?? ???????, ?? ? ????? 86 ?? ?????????? ??????? ???????, ????? ??????????
???????????? ?????? ?? ??? ?? ?????????? ??????? ?????????????, ????? ? ? ?????????????? ?
????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ??????????, ? ?????????? ?????? ?? ??? „??
????????? ??? ?????????????? ?? ??????? ?????????????“.

30 ?? ??????????, ?? ? ????? 60 ? ? ?????????????? ?? ?????? ??????? ?????? ?????
????????? ???????, „????????? ? ?????????????? ??? ?? ?? ?????? ??????? ?????????????, ??? ??
????? ?????? ?????????????? ???“.

31 ?????????? ?? ????? ?? ?? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ? ?????? ???????,
?????? ??????? ?????????????? ???????, ?????? ?????????? ??? ??????? ?????????????, ??
?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ? ?? ? ?????????? ?????????????? ??????????.

32 ? ??? ???? Cortes supremas de cassazione ?????? ?? ??? ?????????????????? ? ??
????????? ?? ??? ?????????? ?????????????? ???????:

„1) ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????, ?????????? ? ?????????? [?? ??????
Halifax ? ??., ?????????? ??-????] ??? ??????, ?????? ??????? ??? ? ?????????????? ??
????????? ?????????????, ? ?????????????????? ?? ?????????, ?????????? ??? ?????? ??????????????
????????? ?????? ?????????????? ?? ??????? ?????????????, ??? ?? ? ??-????? ??? ??-????? ??
????? ??????????????

2) ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??? ????? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ? ?????? (??? ?
?????? ??????), ?????? ??? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????? ?? ??????????,
????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ???????, ?????????????? ?? ??????? ?????????? ??
??????, ?? ??????????????, ?? ?????????????? ? ?? ?????????????????, ?????? ??? ?? ??????????
????????????? ?????????? ? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ??????????????????
????? ?? ?????????? ?????? ?????, ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?? ??? ??????? ??
?????? ?????????? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ??????? ?????????? ??????? ?
????????????????? ? ?????? ??? ???? ???? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ????“

?? ?????????????????? ???????

?? ??????????????????

33 Part Service ?????????, ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ? ??????????????
????????????? ??????? ??????? ??????? ?????? ? ?????????????????????? ??? ? ?????????? ?? ?????
?? ?????????? ??????????????. ?????????????? ??????? ? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ? ????
?????? ? ?????????????? ?????????????? ?/??? ?????????.

34 ? ??? ???? ?????? ?? ?? ?????????, ?? ?????????? ?????????????? ???????
????????? ??????? ?? ??? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????, ?????????? ??
????????????? ?????????????, ? ?????????? ??? ?????? ? ?????? ?????????, ?? ?????????
????????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????? ??????? ? ?????????????????????? ??? ? ??????????
?? ?????? ?? ?????????? ??????????????, ?????? ?????????? ? ?? ?????????????? ?????????? ???
?????? ?????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?????????????? ? ?????? ?????????, ?? ?? ???
????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? (?? ??-????????????? ??????? ?? 19 ?????????
2002 ? ?? ??? Arduino, C?35/99, Recueil, ??? I?1529, ????? 25 ? ??????? ?? 11 ??? 2006 ?.
?? ??? Chacón Navas, C?13/05, Recueil, ??? I?6467, ????? 33).

35 ???? ???? ?? ???? ??????? ?????? ?? ? ?????????? ?? ?????????? ????.

36 ????????????? ? ???? ?? ?????????? ?????????????? ??????????, ????????? ???? ???? ?
????????? ?? ??, ?????? ?????????? ?????????????? ? ????????? ?????????????? ?? ?????? ??
????????? ??????????????.

37 ???? ???? ?? ??????? ?? ???? ?????? ??????? ?????????????? ??????, ?????????? ?? ???,
? ??-????????? ??????? ?????????????? ??????? ?? ??????????????, ?? ?? ???? ?? ??????? ????
?????????, ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????????, ?????? ?? ?? ?????????? ????
????????????? ? ?????????????? ?? ???? ?????????? ? ???.

38 ???? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????? ? ????????????????????? ?
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????????, ??? ?? ? ??????????????.

39 ????????????? ?????????????? ??????? ?? ??????????.

 ?? ??????? ???????

40 ? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ???? ?? ?????????? ?? ?????????? ????
????? ?????????? ?????? ?? ?? ??????? ? ??????, ?? ???? ?? ?? ?????? ??????? ??
?????????????, ?????? ?????????? ??? ??????? ?????????????? ?????????????? ??????? ?? ?
????????????? ?????? ?? ??????, ??? ?? ??????? ?? ?????????????? ???? ?? ?? ?????? ???? ????
????????????? ??? ?????? ??????? ?????????????? ? ?????????????? ?????????????? ???, ???? ??
????????????? ?????? ?????????????? ????.

41 ?????? ?? ?? ???????, ?? ? ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ??
????????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??? ? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ????
?????? ?? ?????????????????? ???? 13 ?? ?????? ?????????? ??????? ??????????-?????? „??
????????????????? ?????????? ??????, ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????“. [?????????????
??????]

42 ? ?????? 74 ? 75 ?? ??????? ?? ???? Halifax ? ??., ?????????? ??-????, ??????
?????????????? ?? ?????? ??????, ?? ? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????????? ???? ??
?? ??????, ?? ? ?????? ??????????????, ??????:

— ????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ?????????????? ?? ??????
????????????? ??????? ? ?? ?????????????? ??????????????????, ?????????????????? ???? ??????????,
????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?????????????, ?????? ??????????????
?? ?????? ? ?????????????? ? ?????????????? ? ???? ?????????????? ????,

— ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ? ??????, ?? ?????????? ??? ?? ???????????
?????? ? ?????????????? ?? ??????? ???????????.

43 ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????, ? ??? ??
????????????? ??????????????, ?????? ?????????????? ?????? ?? ??????? ? ?????????? ??????????????,
? ?????? 81 ?? ?????? ??????? ?????? ?????? ??????? ?????????, ?????? ???? ?? ??????? ????
????????????????? ?? ??????? ?????????????.

44 ?????? ???? , ?????? ? ?????? 82 ?? ?????? ??????? ?? ???????, ?? ??? ?????? ??????
????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????? ???? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??
????????? ?????????????, ??? ?? ?????????? ???? ?????????????????? ???? ??????? ?? ?????????? ??
????????????????, ? ?????? ?????????????, ?? ? ?????, ? ?????? ? ?????????? ??????????????
?????????????, ?????????????? ???? , ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ????.

????????????, ? ???? ???????????.

45 ????????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????, ?? ?????
???????????? ?????? ?? ?? ????????? ? ??????, ?? ???? ?? ?? ?????? ????????? ?? ??????????????,
??????? ?????????? ??? ????????? ?????????????? ?????????????? ???????? ?? ?? ?????????????????
??????? ?? ????.

?? ?????? ??????

46 ??? ???? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ????
?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ???? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ?????? ??
?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ??????????.

47 ? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????, ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ??????
????????????? ? ?????????? ?????? ???? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????, ?
??-?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????, ?????????? ? ?????????????? ?????? ?? ???.
??????? ?????????????????????? ???? ?? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
?????????? ?? ?????? ?????????, ?????????? ?? ?????????????? ?? ??-????? ?????? ?? ???.
?????????, ?????????????????????? ???? ?? ???? ?? ?????? ?????????????????? ?? ??????
????????????????? ?????? ?? ?????? ?????, ?? ?? ?????? ?????????? ????????????? (????????
Halifax ? ??., ?????????? ??-????, ?????? 73).

48 ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????, ?? ?????? ?????????? ????
?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????-????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ?
????????????? ?????????, ?????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ???????.

49 ???? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?? ??-????????????? ??
????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ? ?????? ?????????? ?????????????
????????? ?????????????????? (??, ????????? ?? 25 ????????? 1999 ?, ?? ???? CPP, C?349/96,
Recueil, ???, I?973, ????? 27 ? ????????? ?? 27 ????????? 2005 ?, ?? ???? Levob Verzekeringen
? OV Bank, C?41/04, Recueil, ???, I?9433, ????? 18).

50 ? ???? ?????????? ?? ???? 2 ?? ?????? ?????????? ??????, ?? ?????? ?????????? ?????? ?
????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ? ?????????????? (??, ????????? ?? ???? CPP,
????????? ??-????, ????? 29 ? ????????? ?? ???? Levob Verzekeringen ? OV Bank, ?????????? ??-
????, ????? 20).

51 ??? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????,
????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ? ?? ???? ???? ???? ?? ?????? ??????????
????????? ?? ?????????????, ?????? ?? ?? ?????? ?? ????-????????????? ??????, ?????? ?? ??
?? ?????????????.

52 ????? ? ?????????? ?????????, ?????? ?? ???? ?????????? ?????? ?? ?????????, ?? ????
??? ?????? ?????????? ?????????????? ???? ?????????? ?????????? ? ?? ?????? ?? ?????????
?????????, ?????? ?????????????? ???? ?? ?????? ?????????????? ?????????, ?? ?????????? ??
?????? ?????????? ?????????? ???? ?????????? ?????????? (??, ? ???? ?????? ????????? ?? ????
CPP, ?????????? ??-????, ????? 30 ? ????????? ?? ???? Levob Verzekeringen ? OV Bank,
????????? ??-????, ????? 21). ??-?????????, ?????? ?????????? ?????? ?? ???? ??????????????
????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ???
???? ?? ???? ??, ? ?????? ?? ?????????? ??? ???-????? ?????????? ?????????? ?????? ??
????????????? (????????? ?? ???? CPP, ?????????? ??-????, ????? 30, ????? ? ??????????????????
?? ?????? ?? ?????????? ?????????????????, ?????? ?? ?????????????????? ?? ???? ?????????).

53 ???? ?? ?? ?????? ???, ?? ? ?????? ???-?????????? ????????, ?????? ?? ?
 ?????? ????????? ?? ? ????????, ?????????????? ?? ?????????????????????? ??? ? ?
 ?????? ?????? ?????????, ?? ?????????? ?????????? ???-???????????? ?????????
 ?????????????? ?????????, ?????? ?????????? ?? ????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
 ??????? ?? ???? Levob Verzekeringen ? OV Bank, ????????? ??-????, ????? 22).

54 ??????????? ?????????? ?????? ?? ??????? ????? ?????????????? ? ??????????????
 ?????? ?? ?????????? ?? ????-???????????? ??????, ??????????? ?? ????????????? ?????????? ??
 ??????,

55 ? ???? ???????? ???? ?? ?? ?????? ?? ?? ???????? ???????? ?? ???? ??????
 ???????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ???????????? — ???????, ?? ?????? ??
 ??????? ?????????????????? ???????,

56 ??? ????????????, ??? ? ????????? ? ????????????? ?????????, ????? ???? ?
 ?????? ?????????, ????? ???? ? ? ? ????????????? ????????????? ? ? ? ?????????????
 ? ???? ?????????? (???????? ? ???? Halifax ? ??., ????????? ?-????, ????? 77).

57 ?? ?????????? ??? ???? ? ? ? ???? , ?? ???? ? ???? ? ? ??????????
 ?????????, ????????? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
 ????? ????:

– ????? ?????????, ????????? ? ????????? ?? ?????, ?? ???? ?? ???? ? ???? ?????

– ?????? ???????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????? (IFIM) ? ?????????? ?? ??????,
 ??? ??? ? ?????????????? ??? ? ?????????? ??????? ? ?????????? ?? ?????? ??????????
 (Italservice), ?? ?? ? ???????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ???????, ???????????????? ?
 ???????????????????,

— ???? ?????????? ?? ?????? ?? ????????????? ?????????? ? ????????? ?? ?????????? ???
 ????? ?? ?????????? ??????????,

— ??????? ?????, ????????? ?? ??????????? ?? ???????????, ????????? ???? ???? ??
 ?????, ????? ???? ??????????? ??????????????? ??????????? ?? ?????,

— ?????????? ????????, ??? ? ??????? ?????????????? ????????? ?????? ?? ??????????????
 ??????????????, ??? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??? ? ? ? ? ?
 ??? ?????????????? ?????????????? ?????????? ? ?????????????????? ?? ??????????????,

— ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????
 ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????
 ??????? ? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ? ??????? ??????,

58 ?? ?? ???????? ????? ????? ?? ?? ???????, ?? ??????? ??????? ?????? ?? ?? ??????? ??
 ?????????????, ??????????????? ??????????? ??????? ?? ????????? ?????? ??????? ????? ?????????
 ?????????? ? ????????? ?????????????, ?????? ????????????????? ?? ????? ? ????????????????? ? ????? ??
 ??????????? ????? ?? ?????? ????????????, ? ????? ????? ?? ????????? ?????? ????????????????? ?????????
 ??? ?? ?????????? ? ?????????? ??????????????. (??, ?????? 42 ?? ?????????????? ?????????).

59 ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?? ?? ??????, ??
????????? ?????????? ? ?????????????? ?? ?????? ??????????, ????????? ? ??????????????
?? ?????? ?? ?? 13, ?, ????? a) ? ?) ?? ????? ?????????? ?? ??????????, ????????? ??
????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????.

60 ????? ?????????? ?? ????? ? ?????????????? ? ????? ?? ?? 11, A, ????????? 1 ?? ?????
?????????, ? ?????? ?????????? ?? ?????, ????? ?????????? ??????????????, ????? ?
???????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????.

61 ?????????, ??? ??? ?????????? ?? ??? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? 6 ? 9 ??
????? ?????????? (?? ??-????????? ?????????? ?? 21 ??? 2002 ?. ?? ??? Cura Anlagen,
C?451/99, Recueil, ??? I?3193, ????? 19 ? ?????? ?? 11 ?????????? 2003 ?. ?? ??? Cookies
World, C?155/01, Recueil, ??? I?8785, ????? 44 ? 45), ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ??
????????? ? ??, ??? ?????????? ?????? ?????? ?? ??? ?????????? ? ?????????????? ? ???
11, A, ????????? 1 ?? ?????? ??????????.

62 ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????????, ????? ?????? ?? ??????,
????????????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????,
????? ? ?????????? ?? ?????, ?????????????? ?/??? ?????? ?????????? ?????? ?????????????
????????? (??????? ?? ??? Halifax ? ??., ?????????? ??-????, ????? 81), ?? ??? ???
????????????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????, ?? ?????????????? ?? ?????? ??????????
????????????????? ?????? ?????????????? ??, ?????????? ?? ?????????????? ?????? ? ??
????????????????? ??, ?????????????? ?? ?????????????, ?????????? ?????????? ? ??????????,
????????????????? ? ? ??????????.

63 ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?? ??????, ?? ?????????????
????????????? ?????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ? ?????????? ??????
?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ??? ?????????? ?
????????? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????
?????????.

?? ?????????? ?????????

64 ? ????? ?? ?????????????????, ?? ?? ????????? ? ?????????? ?????????????? ??????????
??? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ??? ?????????????
?????????, ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????. ?????????,
????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??? ??, ?????????? ?? ??? ?? ??????????
?????, ?? ?????????? ?? ?????????????????.

?? ?????????????? ?????????????? ????? (????? ??????) ????

1) ????? ?????????? 77/388/??? ?? ?????? ?? 17 ??? 1977 ?????? ??????
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????-????? ?????? ?????????
????? ?????? — ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????: ??????
????????? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ? ?????, ?? ??? ?? ?? ?????? ?????? ??
?????????????, ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ??????
?? ?? ?????????????????? ?????? ?? ??????.

2) ????????????? ????????????? ?????? ?? ?????????? ? ????????????? ??
????????????????? ? ????????????? ????????? ??????? ?? ????????????? ????? ?? ??????? ??
????????????? ?? ??????? ?????? ?????????????? ????????????? ??????? ?????? ??????????? ?
?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ??????
????????????? 77/388.

?????????

* ????? ?? ??????????????????: ?????????????.